

Erref. kodea: LAF-206-046
Izenburua: Aintzina aldizkariaren
inguruan sortutako Euskal Herri
zaleen [eskualerrista]
mugimentuaren gutuneria. Edukia
A-B

Abando, J.
1934-1

London December 1934.

Muy Señor mío:

Me tomo la libertad de escribirle a Vd sin conocerle y además en una lengua que no es de los vascos, por desgracia mía no lo he podido aprender, espero por lo tanto que Vd. o alguno de los señores de la "Reacción de Euzkadi" me lo perdonen.

Como he leído en un periódico vasco de Bilbao que se ha fundado una revista mensual "Euzkadi" me he propuesto escribirle a Vd para que me mande unos apuntes a causa de una discusión con unos franceses de Paris, que me decían que Laburdi y Laboue, nunca habían tenido sus fueros ó

libertades vascas. El gobierno frances
quito en el siglo 17 pero no sé en
que fecha.

Pues haber si hacen el favor de
mandarme los datos concretos y si
tienen algun folletín sobre la pér-
dida de los fueros lo mismo, está
a poder ser en francés para con-
vencerles de lo equivo-
cadas están.

Subongo que en la redacción
América estará Goyeneta, joven
de grandes esperanzas para los vas-
cos. Se he oido hablar en Mun-
yon Mendiguren.

Dicho periódico se conserve
mucho tiempo y bien adminis-
trado.

Mientras tanto se despide
este vasco peninsular de Vd.
affmo s.s

Y g e s m
J. Abanto

Oaklands
Princes Road
Wimbledon Park
London S. W. 19.

AGERRE, Jose
1935-1

Agur, jauna

Egor, otoi, "AINTZINA" ren zenbakiak edo números oro ta eman nezazute arripidedun urte beteko, 5 libe-razko. "poste" z doazkitzu 7 libera, balio ta gastuk. Zuen berieri nago Jel-paitan.


José AGUERRE

Olite 11, 1º
PAMPLONA
(Navarra)

Iruñe'n 1935-I-11'gnean

27
26
25
24
23
22
21
20
19
18
17
16
15
14
13
12
11
10
9
8
7
6
5
4
3
2
1
0



A 674593 ACEITE DE OLIVA

TARJETA POSTAL

REPTAMPEL BURE



FR

ES

A

Mr. Jean Duboscq

Hiribehère

USTARITZ

(Basses Pyrénées)

En este lado se escribe solamente la dirección.

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40

AGERRE, Mathieu
1961 - 1

JEL.-AMTZINA! + 1941ko Neguilaren 30^{ean}



GRAND SÉMINAIRE
BAYONNE

Jainu Adiskide maitea.

Urte on eta saindu bat
agiantzen dautzut osagarri on
batekin.

Azian, heldu den urte berri hontan iklu-
siko dugu gure Eskual Herria lortzen, eta
gure gazteak denak batean atzartzen eta
duntitzen Herriaren alde.

Lagasse-le idazi dauku duela zortzi bat
egun, urhan duela azkenean, Aintzinararen
agutzeko baimena eta beraz lotu gaiten

lanari. Uste dugu urthats inguru hantun
hegaldaturun dela Eskual. Herri guzirat, gazte
guzien, emeki- emeki, eta alegi ezdeus, bata-
tarat biltzeko, chede berak beroturik.
Honen segurik ez dugu lotsarik. Charrit-
ton eta biak maiz eta luzeaz mintza-
tzen gira urhats horietaz bat bertzean
berotzeko eta lehia haundiago batekin
salarion lotzeko. Gure asbergai larek nesten
dankute denborarik gehiena, bainan Herriaren
aldekoer deus utzi gabe ez gitzazke egon.
Heldu den urthe hortan nahi ginnke Herria
ren ihaultzen eta eriten hasi.
Gure Haunide eta Adiskide Jaundoa eta Euzkadi Ama bantun.
Mabian Aguerre. 786

Duela 2 hilabete, 1871
nabi guren 100 kordaz gure gaurki. Abandya mar.



AMOCAIN, Pierre
1935-1935-6

SERVICE DESTINATAIRE

R3

**ABEILLE-ACCIDENTS
ET VIE**

Agence : **BAYONNE**

BAYONNE Le 1^{er} octobre 1932

NOM de l'Assuré

(Inscrire le nom de l'assuré en LETTRES CAPITALES)

N° de la Police :

Monsieur le Directeur,

Cher Monsieur,

Je vous adresse par même Courrier
un exemplaire de la "Petite Giroude" de ce jour.

Vous trouverez en 4^e page
(page régionale) un article sur la
Croi Gammée basque.

Je vous prie de vouloir bien apprécier
la valeur historique du plat que l'on
sert au public.

Bien d'étonnant après ces histoires
si le basque peut être essentiellement
ridicule, ignorant, superstitieux etc.

Je m'excuse de vous ennuier mais n'ai
pas voulu manquer cette occasion unique
pour vous documenter...

Je vous prie d'agréer, Cher Monsieur,
avec toute ma dévotion, mes
respectueuses salutations

Quocai

P.S. Je viendrai vous voir fort probablement
dimanche après-midi

23 / 11 / 1958

Cher Moulveur,

Je me rends à Luz dimanche dès le matin.
L'après diner j'aurai un entretien avec 8 jeunes filles.
Je vous prie de donner à Guéracayue de S^e
un "petit stock" de cartes d'adhésion pour
Emakumees. Guéracayue qui sort demain 24 et
vera ma tante et lui remettra les dites cartes.

vers 16^h

Je n'ai encore aucune réponse, mais je recevrai,
si l'espère qq chose d'ici dimanche. Je vous tuedrai
au courant.

Goizti et sentuents devouis

~~Durocay~~

P.S. Peut-être avez-vous qq commission pour Bayonne.
Pensez-vous que l'épave basque sera sur pied pour samedi?

Si oui, Ecrivez moi un mot par la même occasion,
je me ferai un plaisir de vous la rapporter -

Comme j'aurai à faire dimanche prochain
à une institutrice je vous prierais de m'écrire un proverbe
qui se construit en basque d'une façon exactement contraire
de français. Vous m'en avez cité déjà un dont
je me souviens plus.

Ex Le travail est la loi de l'honneur

(L'Ex. est très mal choisi!) Gizon arey leye de laya

9-1-1934

Cher Monsieur l'Abbé.

Je vous fais remettre le livre dont vous m'avez
parlé lundi, par J. Duboscq - Ces demoiselles du Livre
avaient eu coutume que vous ne le vouliez pas! ...
Par une question adroitement posée elle m'ont dit que
L'Ordo avait été achusé hier, Samedi, à
Mlle Ghazaryan envoi par PTT - il
sera arrivé « après la bataille » ...

Elle vous adressera « La jeune Europe » dès
qu'il sera en leur possession -

Prochainement je me rendrai à Bayonne où
je passerai la journée - Je vous confirme que la
conférence de M. Garrigou-Lagrange aura lieu
à 2^h 30^m à la Salle du Palais de St André - Si vous ne
pouvez y assister je tâcherai de me procurer qq passages
sténographiques des discours -

Dites à M. Lafitte que les eskualermistes de Ley seront
là en l'honneur de leur Curé - je serai en pays connu! ...
tant mieux.

Sétoain a-t-il rapporté les usages si oui ne
pouvez-vous me les faire tenir à l'occasion?
Je ne vous venai pas avant le 21 et cela me même

un peu loin....

1891-1-p

Je vous dis à bientôt et reste votre dévoué T.F.H

Pierre

P.S. Bien entendu je vous prie de mes meilleurs
souvenirs que je vous prie de partager
avec M. et la fille et bientôt.

Bravo pour "Le statut Basque" !!

[Faint mirrored handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page, is visible below the main text.]

Bayonne le 11 Juin 1934

Cher Monsieur l'abbé

J. L. Haitay Agut,

Je vous remets sous ce pli la lettre que
les Sargains m'ont fait remettre ce matin

Ce n'est pas encore tout à fait « ca » !...

Le 24 et je dois me rendre à Saint-

Jean-de-Luz pour y passer le premier
jour de la fête de la Saint-Jean. J'aurai

alors le temps de voir nos amis, de
leur demander d'autres précisions
pour les "8 pages", et pour la publicité.

Peut-être arriverons-nous à trouver un
terrain d'entente. — celui que nous souhaitons

Hier matin, j'ai fait une courte visite
à Etchepoy, à qui j'ai laissé ~~les~~ ^{un} tract
sur les "Affiches", et qui m'a promis de
recopier la liste électorale d'Halou.

"Tikettari gutty, Halouarek predikari,"

Estualdunen fedarey gairuan du
egin bere preidikua eta bere kaslax
da mintzatu erranz han kausituko
ditugula Elizaren irakaspenak oro.

Je m'excuse de ne pas venir vous
porter moi-même ces « meilleures » nouvelles,
mais comme ce soir je reçois ma sœur —
l'enfant prodige — je ne pourrais braver
— sans quelques dommages — les foudres
de ma tante ... je préfère m'abstenir !...

Je vous prie de transmettre mes
meilleurs souvenirs à ceux qui vous
entourent et vous prie d'agréer
mes sentiments tout dévoués en V. E. L.

~~Adieu~~

Bayonne le ~~lundi~~ 14/9

Cher Monsieur l'abbé,

Comme vers 12^h je passais mes chers
plongé dans un journal M^r G. G. M'a arrêté
pour me demander si j'aurais l'occasion de vous
voir aujourd'hui. J'ai immédiatement répondu que
oui. M^r G. G. voudrait vous voir demain. Il sera au
bureau dès 2^h $\frac{1}{2}$, mais doit donner jusqu'à 4^h $\frac{1}{2}$ une
repet. de droit, a un recalc. A partir de 4^h $\frac{1}{2}$
il se tient à v^r disposition. Si vous ne pouvez
venir il tient absolument à ce que vous lui
téléphoniez et cela dès 2^h $\frac{1}{2}$ si vous voulez.

à Mess^{rs} Bay qui se chargera de
la communication.

Fautics en 4^h $\frac{1}{2}$

vidéovase

no Téléphone
503.76

Plus aimable que jamais il m'a demandé des nouvelles de la journée d'hier et à cette occasion je lui ai passé le trac Ainsi. Il est effrayé et me disait vous entreprenez trop... Ades fois eux sont toujours les mêmes qui travaillent dans toutes les œuvres et qui sont écartés de travail.... Pour le moment nous pouvons constater que ce que nous avons entrepris ne lui aura pas encore donné beaucoup de travail de tête!.....

Nous n'avons fait hier que 132 abonnements et totalisons à 99 chose près 750f - j'en ai pas encore fait compte
le ~~so~~ exact. J'aurais cru que les 200 étaient atteints mais hélas!... nous continuerons... Il semblait que tout le monde souscrivait mais en fait la moitié nous ont échappé. En effet il y avait quelques tables où personne ne voulait rien savoir et dix couvertes ne tiennent pas beaucoup de place... Il nous reste à faire de la propagande individuelle et par lettres pour cette dernière je m'occupe des formalités pour un ^{si par hasard vous avez 99 chose à nous communiquer} ~~un~~ c'est postal ~~de~~ ^{de} ~~vous~~ ^{vous} ~~remerciez~~ ^{remerciez} le recu

MIGUEL ETCHEPARE y Cia. Ltda.

CURTIEMBRES DEL MAPOCHO

Y FÁBRICA DE CALZADO

AMUNÁTEGUI 916 - SAMA 1563

TELÉF. 87273 - CASILLA 2047

SANTIAGO

Santiago, 20 de Abril 1935.

Cher Monsieur l'abbé,

Enfin! j'ai décidé de vous écrire.... Sans doute ne comptez vous plus sur mes nouvelles... Et j'imagine la surprise que vous causera ma lettre lorsque les postiers d'Ustaritz voudront bien vous la faire remettre. A moins que... la suite nationale ne s'en mêle!... j'aurais pu vous écrire une lettre par avion. Je ne l'ai pas fait car on est limité par les "dimensions" du papier à lettre. Et je crois qu'il vaut mieux que cette lettre vous parvienne après trois mois de mon existence au Chili... je pourrai porter sur les gens et les choses un jugement moins partial... Ah! combien je voudrais pouvoir comme autre fois, monter cette côte du séminaire pour vous dire toutes les choses que j'ai vues et entendues durant ces quatre derniers mois!! Hélas! il est loign ce cher Ustaritz et cette lettre détaillée je tâcherai de remplacer une de ces longues conversations que nous échangeions sur la colline d'Astolocta... J'ai beaucoup à vous dire et quelques fois je passerai sans doute d'un sujet à un autre, avec une facilité d'ouï-tante!... je vous prie de m'en excuser....

Ma famille a dû vous dire dans quelles conditions j'ai fait mon voyage et vous devez savoir qu'arrivé sain et sauf à bon port j'ai commencé le lendemain de mon arrivée à travailler dans la curtiembre Etchepare. Je ne vous décrirai pas la curtiembre... du bois et de la ferraille des fers et de l'eau, des cuis partout. Vous avez une idée de ce qu'est une tannerie!... la tannerie de la calle Amunátegui, avec fabrique de chaussures, est à 100 mètres de la tannerie Calle Sama. Et Amunátegui le travail du cuir est plus "savant". Asaca ou travaille seulement le cuir de semelle. Je vis à Amunátegui en compagnie des "técnicos" et d'un vendeur de la maison ancien employé de bureau. Nos chambres ainsi que la salle à manger sont situées au 1er et au 2e. nous sommes tous les jours seuls à partir de 7 heures et jusqu'à ce que nous voulions. Chacun de nous a la clef de la fabrique et fait ce qu'il veut. Les dimanches et jours fériés, l'un de nous prend la garde. Chacun à son tour. Aujourd'hui samedi saint, je suis de garde et profite de cette occasion pour vous écrire. Tous les dimanches lorsque je ne suis pas de garde - je file à Caucho. Caucho est un village dans la Cordillère où mon patron a une propriété de campagne. Le matin j'enlève un livre de bonne lecture pour entendre ma messe à 7 heures. Les carmelites qui sont des pères basques - espagnols et dont le couvent est à 10 minutes d'ici. Puis je prends le train vers 8h d'une station située à 1/2 km de l'usine de la fabrique. Le train est un petit train militaire qui en 2 heures fait quarante kilomètres et me laisse à Caucho. Le dimanche j'assemble les basques, basques et espagnols et ressemble quelque peu aux dimanches du Pays Basque.

le matin ouverture de la fabrique à 7^h¹/₂. Je me lève à 7 heures moins ¹/₅ passe
ma combinaison de travail, de peine en hâte dans la salle à manger
commune qui tient lieu de salon, de cuisine etc - et à 7^h³/₄ au
"boulot". Surveillance des ouvriers et des opérations de tannage voilà
les grandes occupations d'un "majordomo". Le travail de la
cuisine est en lui-même intéressant surtout pour un débutant
comme moi. Le technicien Harques un fils de basque français
de St Jean de Luz, ingénieur chimiste, on comme on dit ici "químico"
a été et est pour moi un bon camarade. Ce jeune homme de 29 ans
n'a beaucoup emballé, il a été d'une gentillesse rare et l'est encore.
Mais à la "Chilena". Sans faire de jugement téméraire - Dieu m'en garde -
je voudrais vous expliquer mes peles ce qui se passe en moi depuis
quinze jours. Ah! mon cher monsieur l'Abbi, qu'est-ce que je puis
faire ici. Et pourtant je suis un des types les plus heureux!
Je suis venu ici en famille (?) sans bonne détermination pour me faire de
situations spatiales (??) etc... etc... oui, je le reconnais, il y a
ici des basques qui sont venus dans des conditions désastreuses,
mais c'était en d'autres temps!... j'ouvre les yeux à la vie. Je les
ouvre en chrétien je les ouvre ici... au Chili! Bon Dieu, on parle de
corruption, de débauche, de décadence, il faut avoir conscience de cette
corruption et égoïsme, un égoïsme inconscient, effrayant,
une espèce de déformation de la conscience qui fait que les
affaires les plus crapuleuses, l'égoïsme le plus répugnant,
deviennent une loi sans habitude! Oui, j'ai vu depuis
trois mois dans ce beau pays de "Chile" ~~tout~~ ^{quelques} prestidigitateurs etait
fondés, je voyais juste... tout ce que je vois ici n'a fait qu'affirmer
mes croyances, on est arrivé à un bel résultat avec toutes ces doctrines
de capitalistes et de communistes!!! Sait-on où l'on va. Rien que d'y penser
cela fait peur. Je croyais lorsque je militais pour la partie socialiste
je croyais avoir saisi des choses, je croyais avoir bien compris ces
grands problèmes sociaux. Faut-il de moi! Sans doute aujourd'hui
j'ai conscience de ne rien comprendre du tout - et je défie quelqu'un
d'y comprendre quelque chose - mais en revanche j'ai senti, j'ai
touché du doigt quelques-unes des ces plaies sociales on peut
me dire aujourd'hui je vis entre le grand patron et le
prolétaire, j'ai vu dans des conflits, j'entends les deux sons de
cloche.... qui fera l'union entre les deux? Qui? M. Roosevelt? M.
Woolinski? Staline? ou Hitler? - Ne parlons ni de M. Léon Daudet, ni
de Staudin, de l'Acropolitale - qui fera cette union? Qui trouvera
les remèdes. Ah! je suis bien sceptique... Ceux qui ont pas seulement vu
pas les esquivaleries... hélas!... Non ce ne sont pas eux parce que pour
être esquivaléristes, il faut être chrétiens - un chrétien bien entendu
qui vit sa foi de chrétien". Et c'est justement là la clé du problème,
vous me l'avez dit, aujourd'hui j'en suis convaincu, j'en suis
remercié. Il me semble fort que Daudet Roff cite souvent ces mots de
Pezay "La Révolution sera sociale ou elle ne sera pas". Et croyez
vous que M. Léon Daudet est capable de faire une révolution "sociale"?
Et M. Staline? Croyez-vous que sa révolution soit profondément
sociale? Non, il n'y a que les chrétiens qui ont tout ce qu'il leur
faut pour faire cette révolution.... Un peuple qui fait une révolution
se basant sur les directives pontificales, en commençant par se
pénétrer des principes évangéliques et vivre en chrétien, ce peuple là
fera une véritable révolution et une révolution durable... C'est l'unique
raison qui me fait penser que M. Woolinski fait du bon travail,
parce que dans un sens sa révolution est chrétienne.

Sans doute les Soviets ont fait une "évolution" qui dure depuis 18 ans... mais n'y a-t-il pas chez eux aussi une mystique? Ne se sont-ils pas trouvés obligés d'en créer une? Basée sur quelles forces spirituelles? Aucune - j'parierai ma tête - s'ils en voulaient la preuve - qu'un jour prochains ils s'écrouleront ou évolueront. Et je veux ensuite porter une preuve à l'appui après de démontrer que leur système qui paraît magnifique, est faussé à la base même. Ah! le coupable... pas bien méchant... ne serait-ce pas le péché originel?... Ici même à la fabrique - décidément le Chili est un beau pays - nous avons un exemple de communisme, oui, de communisme si je disais ça au patron, il y a des chances, qu'il serait "épale" - et pourtant...

Le tannage du cuir comprend deux grandes opérations le tannage proprement dit qui consiste à rendre le cuir impitoyable et le finissage qui consiste à lui donner son joli aspect sa couleur, son tact "suave". Les ouvriers qui veillent aux opérations de tannage sont payés à la journée (de 9 piastres à 23 piastres) seuls les des carnadores et les raspadores sont payés à la pièce. Car pour des charmes et rapet la production est fonction des capacités professionnelles de l'ouvrier. A la termination qui emploie une vingtaine d'ouvriers le travail se paie par opérations à la pièce. Je donne un exemple =

travail de mesa = \$ 0.90

clouer le cuir à des cadres en bois = \$ 0.10

déclouer et suspendre à l'étuve \$ 0.09

passer une main de pigmento \$ 0.10

etc.... (notez que l'exemple n'est pas dans l'ordre ni les prix conformes) un simple exemple

Lorsque un Pop. calf descend à la bodega on le paie \$ 2.40 à la termination. A la fin de la semaine pour la paye on se base sur la production hebdomadaire. Pour une production de 800 cuirs Pop. Calf. on verse au représentant des ouvriers de la termination (2.40 x 800) = 1920 \$ à eux de se débrouiller. Les 1920 \$ se partagent en parts égales. Les ouvriers qui se sont absentes un ou plusieurs jours dans la semaine, touchent bien entendu au prorata des heures de travail fournies. A la termination régnait donc je dis régnait parce que depuis le 2 juin le régime est aboli, régnait le communisme. Chacun travaillait pour tous et tous pour chacun! Les abus!! Surtout avec le "pato" chileno! les abus ne menaçaient pas!

27
26
25
24
23
22
21
20
19
18
17
16
15
14
13
12
11
10
9
8
7
6
5
4
3
2
1
0
Savez-vous ce qui est arrivé ? Il est arrivé que le faïencier
s'en est donné à cœur joie !! Ils paraissent sacrer la "vuelta" il n'y a
pas comme le chilien. ^{Les} quelques ouvriers qui se taillent
la moitié ne fichait rien ils ont eu des semaines où la
production a été misérable et ainsi n'a rapporté qu'une misère
de piastres !!! Alors ont commencé les disputes, les démissions,
les appels au syndicat, au patron, etc. !!! Depuis hier après
plusieurs entretiens avec le patron il a été convenu que la
termination serait divisée en "quadrilles" que on approuverait
chaque partie de ciens, nombre et travail, que à la fin
de la semaine on paierait au chef de la quadrilla (quatre ^{ouving})
ce qui leur revient et qu'ils se partageront cette somme entre
les quatre. Cette solution est la plus juste... D'ailleurs
ces messieurs l'avaient il y a deux ans. Ils l'avaient
abandonnée pour venir au système ^{au} plus communiste. Ils
pavaient qu'ils travaillaient comme en Russie ils en étaient
fiers et heureux !!! Avec le nouveau mode de paiement celui qui
fait le plus gagner le plus d'argent. Les ouvriers de la termination
sont tous des communistes. Ils gagnent beaucoup d'argent. Une
semaine courante doit leur rapporter près de 120 piastres.
Soyez que nous avons des ouvriers qui gagnent 54 piastres par semaine.
Malgré cela ces ouvriers sont mal habillés et boivent....
Il faut entendre discuter ces ouvriers, ces hommes du peuple,
ces "totos". Le lundi il arrive au travail des ouvriers saouls. Ils
n'ont pas de sommeil depuis le samedi. Ces loustics vous discutent
une heure pour vous affirmer qu'ils ne sont pas saouls et que
vous n'avez pas le droit de les suspendre.... Le français est parait-il
une langue très riche mais je suis bien sûr que l'espagnol
ne lui est de rien!....

11
10
9
8
7
6
5
4
3
2
1
0
Lorsqu'on arrive ici on est surpris par la pauvreté la
misère dans lequel vit le peuple..... n'oublions pas qu'ils sont
en retard, au point de vue civilisation, de plusieurs siècles sur
l'européen. Les maisons du peuple ressemblent énormément aux
maisons représentant le campain français avant la révolution
ou plutôt pendant le moyen âge. Lorsque je suis le dimanche j'ai eu le
plaisir (?) de contempler ces maisons chiliennes. D'ailleurs
comme me le disait ces jours-ci un ouvrier: "Vola" c'est très
simple avec 500 piastres j'achète les planches, je bois le terrain
dans la banlieue. Je plante quatre piquets, bien solides, et clois
les planches en ayant soin de laisser une porte. Je couvre le
tout avec le zinc des barils que je vais vous acheter. Pour
10 barils soit 50 piastres, j'ai ma toiture et une bonne maison
une très bonne maison !! Plus de loyer à payer !! La
chose est exacte.... encore, une maison en planche et en
zinc est une maison de riches!! Dans le campain il ne
manque pas de maisons qui ressemblent en tous points
aux écholaks que l'on donne pour les palourdes au pays
Basque!!... Notez qu'il fait ici 8 mois de beau temps il ne
pleut pas depuis le mois de novembre au mois de mai-juin!!
Toute la famille vit dans la même pièce. Au milieu le

MIGUEL ETCHEPARE y Cia. Ltda.

CURTIEMBRES DEL MAPOCHO

Y FÁBRICA DE CALZADO

AMUNÁTEGUI 916 - SAMA 1563

TELÉF. 87273 - CASILLA 2047

SANTIAGO

Santiago, de 193...

3

brayero qui ressemble en tous points aux petits tambours de zine
dout on se servait au pays basque il ya encore une dizaine
d'années pour se chauffer en brûlant de la sciure de bois.
Comment s'habille le peuple vous n'avez pas une idée!!
Ils se chaussent d'ohotas qui sont même chaussures que les
capucins... Ils sont pauvres très pauvres, dequiers, très
dequiers mais travailleurs. Ah! les basques... et les ustarietas,
pourrait apprendre à travailler!... Deux il me semble
que le type du peuple serait un pauvre, un panpan
d'ustarieta, et encore ^{chilien} panpan est maintenant un grand
seigneur!! Mais aussi travailleur que buveur. A ustarieta
nos larretkoak se saoulent à tous bouts de champ... et
ne se fatiguent pas beaucoup. Ici ils se saoulent dis qu'ils
ont de l'argent, le samedi soir. Ils se saoulent mais
d'une manière indescriptible!!! C'est "marant"...
Je vous aurai tout dit lorsque vous sarez qu'il n'y a pas un pays
au monde où on se saoule plus qu'au ~~Chili~~ ^{Chili}.
Lorsqu'il boit, le Toto boit même une mort il boit à tel point
que lorsqu'on est saoulé chez lui il est plié en deux se
portant peut-être plus sur les mains que sur les pieds.
Je vis à côté d'une grande prison. Tous les hommes saouls sont ramassés
dans la rue, sont immédiatement levés à la prison. Le lundi
ou les lache moyennement 25 piastres si non ils eurent une
semaine entiere!!!... Tous vous ameneriez à voir le peuple!!
qui attend la liberation des "bonachos" le lundi soir!!
Femmes, enfants, pères et vieux etc... Croyez-vous que ce lieu
s'élève, le goût de boire?? Croyez-vous qu'ils rougissent parceque
ils ont été en prison comme dans notre cher Pays Basque??
Croyez-vous que ^{vous} assistez à des scènes à la sortie de la prison!!
Il n'y a pas danger! Ils s'en fichent pas mal! Les sentences
car ne les connaît pas! Ce qui les ennuie c'est qu'ils n'ont pas
d'argent pour s'acheter le pain! Mais il y a un ami
un voisin qui travaille et qui lui donnera ^à un qui à sa famille
de quoi manger. Le danger immédiat est passé, il fera attention
la prochaine fois de ne pas se faire prendre!!! Les Totos sont
entre eux très hospitaliers et très bons. Ils se pientent de l'argent,
parlent même trop bons!! Chaque fois qu'un ouvrier est
malade collecte pour l'aider... Avec peu d'argent ils sont heureux!
Ils ne mangent pas comme l'ouvrier européen! Ah! loin de là...
Le Toto est certainement plus sobre qu'un... âne!! Je vous disais
qu'il était dequiere. Les malades vieillissants sont hilés! trop
courantes dans le peuple!!! Il ne se soigne pas... Si les français venaient
travailler dans l'Etat ou travaillent ces gaillards ils mourraient en deux
ou fait ce que l'on peut pour les aider dans des cas de ce genre.
Jours.

Le patron qui n'est pas très large... ~~faupit~~ dans ce cas tout ce qu'il peut
pour ~~aider~~. La prostitution est ^{très} chorue !! Quoique vivant en marge
de la loi chilienne elle n'en est pour cela que plus étendue
et surtout plus dangereuse. Sans doute au nom de la morale
chrétienne on ne peut pas la réglementer cependant il serait
me semble, si il de la plus élémentaire règle d'hygiène que
le gouvernement chilien sans occuper de la loi chilienne de fonder
les maisons publiques. En conséquence les ~~services~~ ^{services}
de l'hygiène du gouvernement chilien ~~font~~ ^{font} ~~corruption~~ ^{seules}
n'existaient pas ! Bonne monstruosité !! C'est je crois dans
toute l'Amérique du Sud un problème qui n'a jamais été
bien résolu. Car enfin, le gouvernement tolère ou ne tolère pas
dans chacun des cas il punit, il doit punir les
mesures nécessaires pour faire respecter la loi.

Les mœurs du peuple sont à l'avant... Le concubinage est
chose fréquente. Un jour j'ai essayé de convaincre un
jeune ouvrier d'une ou femme d'ancien.

- ¿Como no está casado?
- No porque? mucho mejor así! Él día que quise me mandó a
cambiar.....
- ¿Si un día llega un niño.
- No hay quidado! Las mujeres....

J'ai depuis ce jour-là abandonné tout essai
d'apostolat !!!
J'ajoute que bien souvent la femme a un rôle
bien pénible. Le mari buveur, pas de pain des enfants,
obligé de mendier ou de faire mendier les enfants.

Un peu partout surtout le dimanche: "Caballero... un cinco!!"
Et cependant on paie des gros impôts pour éviter le chômage,
la mendicité etc...

Ah! j'oubliais!! le chilien est le plus voleur des
hommes. Ses faits... inutile. Il y a des étrangers très
riches qui ont commencé par voler..... Hélas! des banques aussi!!!

Ah! les Américains!! il y en a qui ont de beaux crimes sur la
conscience... C'est pour cela lorsque vous avez à parler des
"Américains" dans vos conférences, abstenez-vous de dire trop de bien
ce sera plus prudent... Sachez que si dans l'Amérique il y
a un Américain il nira sous cape... Il y a eu des banques
irréprochables, de grands travailleurs, des hommes très
intelligents qui vivaient bien d'autres temps, ont accumulé une
fortune colossale légitime avec les quelles ils ont
fait beaucoup de bien. Il y a eu ^{aussi} surtout il y a eu
part ces temps troubles dont il vaut mieux ne pas se parler!

Si l'élite "vole" vous pensez bien que le peuple ne se fave pas.
Dans une fabrique le vol est un danger. Comme le choléra pour la
société. Elles ont telles fabriques fermées leurs portes, mauvaises affaires
détruites par le vol à grande échelle. Un tel est devenu riche en sans
parler! il achetait aux ouvriers de telle et telle maison les matières
premières à des prix dérisoires. Aussi dans la fabrique de chaussures
le vol est très répandu. Les ouvriers volent pour vendre à des cordonniers.

Une ~~mauvaise~~ ^{mauvaise} organisation d'une fabrique peut la ruiner. Supposons (supposons bien
maintenant au dessous de la réalité) que chaque ouvrier vole des semelles et des

...

MIGUEL ETCHEPARE y Cia. Ltda.

CURTIEMBRES DEL MAPOCHO

Y FÁBRICA DE CALZADO

AMUNÁTEGUI 916 - SAMA 1563

TELÉF. 87273 - CASILLA 2047

SANTIAGO

Santiago, de 193...

4

talons pour en moyenne un piastre par jour, trois cents ouvriers
volent en un jour 300 \$ et en un an 90.000 \$. Idem les bénéficiaires!
Mais vous me dites ... comment peuvent-ils voler tant, c'est
impossible! Improbable!! Comment volent-ils les cuirs! Un
cuir est grand et cependant on pense à chaque instant des
ouvriers. Le plus souvent le cuir est placé de façon à faire
fonction - oh! pardonnez l'exemple! - de caleçon!!

Il existe évidemment des ouvriers qui ne boivent
jamais qui ne volent rien, nous en avons grâce à Dieu.
Cux. la. Mais nous les considérons comme des hommes et des
collaborateurs, nous leur facilitons le travail et
mettons de l'aiguille sur le cas de besoin. Quant à
vous dire qu'ils se feraient tuer pour nous.... Cette infime
minorité se compose en général des "quasos" des
paysans, des ouvriers agricoles qui ont quitté les
pandos pour venir boire en ville. Ici ils gagnent
un peu plus vivent mieux. A la campagne l'ouvrier travaille
depuis le lever du soleil jusqu'au coucher, travaillant peu,
gagne une piastre cinquante par jour sur grand plat de "porotos"
(haricots) et un morceau de pain. S'il a de la favelle il
se débrouille comme il peut.... En temps de chômage l'ouvrier
chilien peut vivre deux mois en mangeant à midi une
soupe, un morceau de pain et un plat de haricots!!!
D'ailleurs les ouvriers qui boivent, n'ont pas un sou le lundi
et vivent bien jusqu'au samedi suivant.... Il est vrai que cette
cux. ils sont très hospitaliers. Les bohémiques du pont de
quinquié, sur la route d'Wart à St Palais sont peut-être
des seigneurs à côté du ~~foto~~ chilien!!!
M^r Alessandri pour la 3^e fois président du Chili
a de quoi faire!! pour arriver à rendre tous les chiliens
"felices"! C'est dit, il est cependant son plus grand désir...
La politique au Chili.... On retrouve ici les formations françaises
Conservador. Radical. Deux grands partis qui ont eu tout à leur
la pouvoir. Président de la République: Alessandri. Celui-ci
ancien radical en lutte ouverte avec eux en ce moment est un
grand malin... bien plus que M^r Alessandri!!! Président en
1926 il a fait voter toutes les lois sociales... qui sont un peu
plus "avancées" qu'en France... (les français qui se croient le
peuple du monde, ont beaucoup, beaucoup à apprendre et sont
en retard sur les autres peuples)

Alexandre a fait voter ces lois que ne peuvent voter les conservateurs et
aujourd'hui ces "nouveaux" ne font que le soutien contre les
attaques des gauches.... (socialistes et radicaux) Depuis curieux
deux ans qu'Alexandre régit les affaires, se sont un peu arrangés
grâce (?) à la chute complète de la piastre... Avant Alexandre
a régné Ybáñez un général. Le grand danger ici c'est l'armée....
Les généraux ont déjà fait toute six corps d'état!!! Aussi
les chiliens qui sont très malins ont eu une armée civile! Rien
que ça.... groupant dans tout le Chili 200.000 hommes armés....
chacun d'eux a pour le moins, un revolver d'ordonnance et des balles....
"La milicia Republicana" est une force qui au moment de sa
formation a mis en garde l'armée et les communistes....
Elle aura rendu service.... Mais c'est une grande "affaire"
Laissez plutôt: La milicia qui a des avions, des camions, des
mitrailleuses, des bombes, qui entraîne pour le moins tous les huit
jours durant plusieurs heures ses adhérents, qui enrôle les enfants,
qui possède des "cuarteles" qui fait chaque année des grandes manœuvres
à pour but... "écouter".... de défendre le gouvernement
constitutionnel.... Ou l'espèce Alexandre.... Ors qui a créé
la milice? Des patriotes et des "rupins".... Lorsqu'ils ont vu que
le communisme pouvait s'installer à Santiago il ont eu force d'argent
et de propagande créé la milicia. Les adhérents paient
une cotisation, leurs armements et leur uniforme....
Ors le danger même de cet état est passé. Avec quoi peut-on entretenir
l'esprit des ces jeunes miliciens? Comme me dit Hargreaves
"Ah! je vais faire l'imbécile ce soir pendant 4 heures à la
milice". La politique est exclue coûte que coûte. Défendre
le gouvernement constitutionnel!... et cependant les chefs
(conservateurs) ne peuvent voir Alexandre. Mais qui mettra
à sa place?? Ou cette milicia tombera d'elle-même ou!!
elle fera la révolution à son profit.... C'est ce que je pense....
Croyez-vous qu'en France on permettrait la création d'une "armée"
partielle? Les croix de Dieu n'est-ce pas quelque chose de pareil?
Je suis bien sûr qu'ils ~~ne~~ n'iront pas loin!!!...
D'autre part quelques uns de mes renseignements me disent que la France
macconnière pénétrerait énormément dans la milice essentiellement
composée de catholiques - (Elle a ses ~~ou~~ moniers) - La France macconnière
entre danger.... Ors puissants. Alexandre est franc-licieux, ainsi
que tout le parti radical, Démocrate etc... Les franc-licieux
paraissent ils profanent des hosties dans leur loge.... La France
en 1830?... Malheureusement cela on dirait que on ne fait pas de
politique dans ce pays! Pensum très sévère de la Presse. Le directeur
de la Opinion (qui s'intitule diario independiente) journal
socialiste (oh! pas bien méchant! il n'y a pas un pays comme la
France au point de vue liberté de la presse) veut d'être déporté pour
avoir dit que le Alexandre mentait lorsqu'il affirmait que tout
ce qu'il a fait est bien fait....

MIGUEL ETCHEPARE y Cia. Ltda.

CURTIEMBRES DEL MAPOCHO

Y FÁBRICA DE CALZADO

AMUNÁTEGUI 916 - SAMA 1563

TELÉF. 87273 - CASILLA 2047

SANTIAGO

Santiago, de 193...

5

La Opinión journal lu par tout le peuple, très lu, très mal
imprimé peu renseigné, véritable journal de "doctrine" -
Autoclérical d'un anticléricalisme bête, mais et cétin. Il
publiait l'autre jour des mémoires d'un séminariste.... qui
~~est~~ est devenu professeur d'athéisme! mais ici le peuple est
si bas.... qu'il avale tout. Le Diario Ilustrado, journal
catholique, bien rédigé, très bien rédigé, articles de fonds très
intéressants social.... et conservateur, jeune sept, et Echo de Paris!
trop bien rédigé pour le peuple. Le Mercurio journal indépendant
le plus puissant bon, très bon, bien rédigé, n'ouessant jamais
de parler du catholicisme articles de fonds souvent de genre
catholique, imprimé et ruiné en page très modernes. La Nación,
autrefois le plus important des journaux, indépendant, cad.
gouvernemental, bon esprit. Le Mercurio en plus de ses éditions de
province fait paraître à midi et à 18 heures un journal grandeur
de sept "La Ultima" y "La Segunda" nouvelles du jour. La Nación
fait paraître la "Imparcial" même genre. Voilà tous les
journaux chiliens de la Capital.... A les lire vous
sentez que le Chili est "la fille aimée de l'Eglise"
A Santiago beaucoup d'Eglises.... toutes fermées le dimanche
après-midi et.... à sept heures du soir!! Beaucoup de couvents....
Beaucoup de collèges religieux. Beaucoup, hélas! de Baucungos, et autres
lieux.... Beaucoup de fils à papa l'élite des "conservateurs" qui
passent leur temps à claquer le fouet.... et l'ouvrier.... je n'en
vais pas voir catholique!.... et les Eglises! le dimanche matin occupées
par les femmes. Peut-être y va-t-il trop tôt pour y rencontrer des
hommes? L'Université catholique du Chili que l'on est en train
d'ameubler est deux fois plus grande que l'Université officielle.
C'est une superbe bâtisse.... De cette Université on transmet
par radio un cours de philosophie catholique. Tous les mercredi et jeudi
de 7h¹/₂ à 8h¹/₂. Un cours remarquable.... Il me semble entendre Bourgeois
Mathieu nous parler de la foi, du Christ, de l'Evangile. Le père
est très méthodique. Premier point deuxième point etc.... Il expose
son plan, dit les difficultés qui surgiront pour les uns et les autres fait
son cours qu'il enrichit d'exemples surtout d'exemples pris dans
l'histoire de l'Eglise de France. Son exposé sur la foi a été particulièrement
joyeux et tel que j'ai eu le plaisir de l'entendre de votre propre bouche.
Mais, ces cours sont trop légers. Et le peuple? Dans tout cela
qu'est-ce qu'on fait pour lui. On s'approche pas encore de groupements
mais, au lieu des uns et des autres, à la lecture des journaux
je vois qu'il se prépare ici aussi une grande campagne. Action
Catholique, Jeunesse, Femmes et masculines, Catholique Syndicats
Chiliens, étudiants catholiques commencent à se grouper.

Dans le "miliere" que je vous ai décrit plus haut il y a surtout de
quoi faire... La tâche est grande ici et il y a peu d'ouvriers.
C'est pourquoi je voudrais m'occuper de quelque groupement
catholique.... Le malheur c'est que je ne suis pas feni en espagnol.
Pour la certumbre, je me débrouille très bien.... j le comprends
parfaitement et dans quelque temps d'ici je pense que je le parlerai
couramment. La lecture des journaux, le cinéma, le théâtre...
ne font rien pour le moins "à palos" le castillan....
Tous les samedis soir je vais souper en ville avec Margous. A ce
mets de la fabrique nous faisons un bon petit souper.... non
pas un souper "à la chilena" plutôt un souper à la Française:
court et bon. Puis -delà au cinéma. Tous les films sont
presque janku avec traduction écrite en Espagnol. Je ne suis
pas la force des choses habitué au cinéma!! Non Dieu! quel
sala faps! Distractions? "Comar tragos".... et celui qui ne veut
pas: cinéma.... cinéma y puro cinéma.... ou bien quelques
drame qui dont je ~~ne~~ profiter ne pas vous parler.... j'ai mis une
fois les pieds pour savoir ce que c'était.... non Dieu!!... Dès que
j'ai pris une "limonada" j'ai filé en jurant que je n'y mettrai
plus les pieds.... tellement j'ai peur de boire dans un verre qui où
certainement avait bu quelque syphilitique!!... L'unique café
avec un bal où on pense mettre les pieds est un café tenu par
un basque de l'eau de Ley, café très luxueux, très vaste où
se rendent tous les gens huppés de Santiago. Unique endroit où
en sécurité au milieu de ~~la~~ ~~des~~ ~~biens~~ élevés on peut boire
un café en écoutant une bonne orchestre!! Comme j'étais fatigué
de voir du cinéma Margous m'a dit un jour allons voir la troupe
d'Alexandro Flores. Seule troupe qui fait du théâtre à Santiago.
Un des meilleurs acteurs de Sud-Amérique. Vous m'avouerez que les
artistes sont rares dans ces pays! Alexandro Flores rassemble
beaucoup à Blph. Gallias et joue admirablement bien aussi
que ses compatriotes. Entre autre pièces ils ont donné
l'école des contribuables et "El Duelo" de Lavedan. Pièce catholique
très belle pièce, admirablement jouée.... Voilà donc mes distractions....
Je ne suis confesi quelquefois à un père français du couvent des
Cazaristes. Il ya au moins 30 ans qu'il est en Amérique et est très vieux.
J'attends d'avoir un peu libre pour me rendre à la grotte de Lourdes.
Parce que à Santiago il existe une reproduction de Lourdes. Lors du
dernier jubilé Pontifical accordé à Lourdes de France et du Chili
il s'y est réuni 40.000 personnes.... Il existe à la grotte un couvent
des pères redemptoristes (je crois que'ils sont de cet ordre... ici il
y a plus d'ordres religieux que de fidèles!!) français. Très sociaux
et portés vers la jeunesse!!... Que n'ai-je au cercle d'études où le
soir on pourrait se rendre pour oublier les
ennuis professionnels, me recueillir dans un milieu de jeunes
catholiques. Ceci me fait penser avec soupis à ce cher pays
basque à ces trois dernières années (les plus belles de ma vie)

MIGUEL ETCHEPARE y Cia. Ltda.

CURTIEMBRES DEL MAPOCHO

Y FÁBRICA DE CALZADO

AMUNÁTEGUI 916 - SAMA 1563

TELÉF. 87273 - CASILLA 2047

SANTIAGO

Santiago, de 193...

6

A ces trois derniers amis j'aurais voulu comme dans un
rêve entouré d'amis charmants dans ma patrie, la plus belle région
du monde, entouré d'un peuple, le 1^{er} peuple du monde! Ah!
je n'espère pas croyez-moi... Tenez, si j'aurais voulu revoir un mois la-bas,
je voudrais dire à mes amis à tous les peuples Basques. Que
faites-vous? Remuez-vous!!... Vous êtes les hommes les plus heureux de
la terre... ne laissez pas faire les autres... Vous êtes catholiques
mais organisez-vous!! Vivez en catholiques! faites de l'action!...
Vous êtes basques?... Mais commandez chez vous!! ne permettez pas
qu'un étranger se mette là où vous pouvez être... Vous n'êtes
pas un pays de missions, une colonie!! ou vous prend pour des
brutes vous les paysans basques!!... et cependant vous êtes des
messieurs! de grands messieurs!! à côté du misérable prolétaire
que l'on voit ici. Vous tournez la terre avec les vaches, ici
ou la tournez avec des tracteurs. Oui... mais cette terre est à vous
et bien souvent si elle appartient à un autre c'est comme si elle
était votre. Ici on travaille la terre avec des tracteurs ^{pour les autres}...
où est le progrès? où est-il, là-bas où ici? ou ^{vous} apprendre
le français à tout prix... lorsque votre langue maternelle est le basque...
Pourquoi? parce que le français est une belle langue où parce que la
France est un grand pays?... Le français a été une belle langue...
au 17^e siècle!... nous n'étions pas nés!!... La France a été un grand
peuple... et si encore chez l'élite de l'étranger elle passe pour l'être
ce n'est pas de la France d'aujourd'hui, de cette France une et
indivisible, qu'il s'agit de la France d'autrefois! Ah! Mr
Flandrin! Mr Flandrin!! Il y a des moments — pardonnez-moy au duc —
où je ~~me~~ me sentirais capable de lui flanquer une leçon!...
Le jour où on aura appris le français au basque... ce n'est pas
demain! on fera bien de lui apprendre l'espagnol et l'anglais.
L'espagnol d'abord, parce que le basque est aussi près de
l'Espagne que de la France!! ensuite parce que en dehors
de la France... Oh! misère!!... je ne me suis pas rendu compte
~~car~~ qu'on parlait beaucoup le français (A part les diplomates qui
par ce moyen ne s'entendent jamais!) Après avoir appris l'espagnol
on commencera les cours d'anglais. Car enfin, dis que l'on franchit
les côtes françaises l'anglais est indispensable... absolument
indispensable. Après quoi je ne venais d'inconvenient à ce qu'on
lui apprenne l'allemand. Car ma foi... on parle allemand de
part le nouveau monde... plus... Oh! misère!! plus que la France!
Enfin, si il restait du temps le basque pourrait enfin apprendre
à travers la terre! voilà un beau programme démocratique et
international!! pour un nouveau ministre de l'éducation

27 nationale lorsque M^r Dupin eut succédé à M^r Laval...
26 et ce propos ne me demandez pas ce que l'on pense de la 3^e République.
25 Si on a l'impression que la France va à la dictature... M^r Laval a un
24 certain prestige... diplomatique, ou a honte d'être Français lorsque
23 on voit pour quels motifs on flaugue un ^{ministre} pasteur, et
22 combien de temps on met pour le reformer avec... les mêmes
21 hommes! Et cependant j'en ai fait des thèses pour prouver que le Français
20 était malin!! Vous auriez rigolé!... Buh! peut-être que le meilleur
19 moyen de convaincre l'intellectuel sur ^{la bêtise} l'intelligence de ces
18 messieurs les souverains du peuple c'est d'essayer de prouver qu'ils
17 sont intelligents!!.....

20 Afin de vous montrer un peu la force des lois
19 sociales du Chili je vous ferai ci-dessous - en bref -
18 l'histoire du Syndicat Etchebarne y de la Lda
17 En 1932 à la suite d'une pétition des ouvriers réclamant une
16 augmentation - justifiée - des salaires - pétition reprise en bloc par le
15 patron - les ouvriers sous le contrôle d'un inspecteur du travail
14 ont formé avec le consentement de 70% des ouvriers le syndicat
13 Miguel Etchebarne y de la Lda. Le patron avait dit en applaudissant
12 cette nouvelle: Je ne f... pas mal du syndicat. Ça depuis
11 de haute... Et je vous dirai qu'il ne l'a pas volé!... Fels
10 d'un grand basque qui a force de travail s'était créé une
9 magnifique situation et plus que cela l'admiration
8 de tout le monde industriel chilien, mon patron n'a eu
7 que le mérite de naïveté! Je ne veux pas lui enlever celui
6 d'avoir fait quatre ans de guerre... Dans le fond il est bon
5 mais très violent et n'ayant jamais travaillé très dur pour
4 l'ouvrier... Quand on parle d'Etchebarne au Chili on parle
3 de quelqu'un qui ne pas commode... et comme on disait
2 Ibarguén... Je rougis lorsque vous me présentez comme le
1 seigneur de la curtiembre Etchebarne car de suite
0 on doit penser "tiens voilà le souffre-douleur de chez Etchebarne
le baptême les autres employés et les ouvriers... Les
chiliens eux l'appellent le tigre del Mapocho ou el conde del
Mapocho... Je ne l'ai entendu jamais dire du bien de quelqu'un!
Par défiance et n'a confiance en aucun de ses employés!!
Tout le monde le vole et toujours il se ruine! Un employé
qui est dans la maison depuis 10 ans me disait je n'ai
jamais entendu dire que la maison avait gagné de
l'argent et lorsque trois fois on m'a donné des gratifications
l'argent était toujours accompagné de ces paroles...
ou vous donne des gratifications non pas parce que l'on
a gagné de l'argent... mais c'est un sacrifice et un
voilà le milieu... un patron... un mauvais
patron. Un ouvrier dans la mine souvent bolchevisé.
A la zapateria un basque d'Ustaritz, Justin Dibarrart qui
l'ouvrier deteste plus que le patron et qui se joue avec

Santiago, 21 de Julio 1935

7

me cynisme disjunctant, de l'un et de l'autre.

Lorsque je suis arrivé au début février la fabrique travaillait à plein rendement.

Depuis 1932 (!) il y avait une précis engagé entre la firme et le syndicat.... En 1932 les bénéfices nets (Las Utilidades) avaient atteint la somme de 237.000 \$ dont 10% avaient été partagés entre les employés et 5% remis aux ouvriers. Or au terme de la loi le patron devait remettre au syndicat une autre somme égale au 5% des bénéfices mais jamais supérieures aux 5% des salaires payés en cours d'année.

Le patron s'était refusé à payer cette somme, se disant sous une interprétation jusqu'ici inconnue de la loi. Par deux fois en 2 ans, le patron avait été condamné. Le syndicat au début de Mars exige le paiement des 8000 piastres qui lui revenaient....

Or fin 1934 sur une demande du syndicat le patron avait avancé aux ouvriers une somme de 12000 piastres au titre de Vestuario. Avance faite aux ouvriers pour les vêtements. Il faut en conséquence remplir une condition d'ancienneté pour recevoir une centaine de piastres que par la suite l'ouvrier se trouve obligé à rembourser petit à petit. Ainsi par un paiement mensuel de 3 ou 4 piastres suivent les soldes. Aucune loi n'oblige le patron à avancer cet argent. Mais le patron ne peut en aucun façon en retenir un centime sur la paye.... le solde était inébranlable.... l'ouvrier ~~est~~ peut par conséquent rembourser volontairement quand et comme il lui plaît.

Au début du mois de Mars le syndicat exige le paiement de la participation aux bénéfices et las d'attente son dû depuis près de 3 ans a jointe que si dans les huit jours on ne lui cancelle pas les 8.000 piastres les ouvriers se venront dans l'obligation de suspendre le paiement del "Vestuario".

Le patron se hâte en colère.... le vendredi soir donne l'ordre de ne payer la semaine à aucun des ouvriers qui ne laissera pas la cota del Vestuario!.... Le samedi il se garde bien de paraître. A midi les ouvriers qui doivent se refusent à payer. Le caissier se refuse à leur remettre le solde. Refus du paiement cas de conflit très grave!... Arrivent deux inspecteurs... Les chefs des services discutent avec eux avec les dirigeants des syndicats.

(Par discipline syndicale)

de patron est à la campagne. Personne n'est fondé de pouvoir.
Les inspecteurs se heurtent à des hommes qui leur répondent,
Je ne sais pas..... j'en peux pas... etc. Le président du syndicat
harangue ses hommes en présence des inspecteurs. Les inspecteurs
leur déclarent qu'ils ont le droit de se mettre en grève et que dès
ce moment les ouvriers se trouvent en un conflit collectif.....
C'est à dire que se mettant en grève le patron se trouve dans
l'obligation de leur payer le solde intégral!...

Le Lundi le patron s'amène. Discussion avec les
inspecteurs!... et l'on paie les ouvriers sans leur retirer un centime.
Mais tout n'est pas fini..... la maison se trouve en conflit
collectif jusqu'à ce que les fameux bénéfices soient payés.....
Le patron engage une action en cours de carantaine pour gagner
du temps et ne pas céder. Le travail est à moitié paralysé.
Une grève peut se déclarer d'un moment à l'autre... Des
inspecteurs du travail visitent la fabrique et exigent l'établissement
de douches chaudes!... lavabos etc... Le patron
commence à avoir peur et harcelé par le syndicat conclut
un arrangement savoir:

Il paie les 8000 francs immédiatement (les conclusions
de la cour de Carantaine ne pouvant en aucun cas modifier ce paiement!)
et augmente les salaires à 24 ouvriers.....

Il est à la fois amusant et triste de voir les
diverses attitudes prises par le patron dans ce conflit. Vous
mesurez les conséquences "morales" d'une telle histoire!
Son hubris ressemble beaucoup à ces patrons qui se revoltent
contre les lois sociales, qui oublient que l'ouvrier est un homme
comme eux, qui se disent catholiques et conservateurs, et qui
n'ont aucune idée de la justice et à plus forte raison
de la charité Chrétienne!! Ces choses je ~~vous~~ les avais lues,
mais non senties comme aujourd'hui et lorsqu'on y songe bien
on a quelque fois peur et l'on se demande où l'on va!... Hélas
que les patrons jeunes sont souvent c'est du moins par ici leur tendance.
Toutes ces choses je vous les ai dites connaissant votre discrétion et
afin de vous affirmer que vous êtes dans le vrai.... de continuer car
l'avenir - surmonter très prochain - vous donnera raison. Je
n'ai qu'un regret c'est de ne pas venir par là pour voir ces jeunes
Ces instants ne nous dans leur convulsions... Ce n'est pas leur

* Une augmentation de salaires 10.20.30% est demandée par le syndicat
et sera discutée devant les tribunaux du travail!...

Santiago, 21 de Julio 1934

8

fauté, ils n'ont rien vu et s'imaginent avoir vécu!... Surtout ces jeunes qui sortent du collège qui ne s'intéressent à rien... Le mal c'est qu'ils sont gâtés.... Dans un pays merveilleux, dans leur petit foyage au milieu de leur famille, de leurs amis, au point de vue religieux, ils vont à la messe à la schola au cercle d'études, l'effort est bien petit.... On traitent-ils si non? Ils ont le patronage, ça n'est-il une distraction plus saine? Et si on va à la messe? Combien différente de ces magnifiques cérémonies du Pays Basque! Il ne semble même que quelque chose qui ne croit pas peut se rendre à une messe à Jaxou par exemple! Quel beau spectacle!! Ici la vie n'a aucun sens, aucun absolument. Le seul qui on puisse lui donner c'est le désir de gagner de l'argent, le désir ne m'a jamais fait défaut!... mais le Chili est fichu! qui sait même si je vivrais mourir au Pays Basque. quelquefois je pense que si il éclatait une guerre je m'embarquerais de suite. Abrité avec l'espoir d'arriver en France pour la fin!... mortifié avec l'espoir d'y mourir!... ne rien pas... je ne souhaite à personne de s'expatrier. Je crois qu'il n'y a rien de plus terrible!... Je crois que si j'avais à revenir j'irais plutôt à casser des cailloux plutôt que de m'embarquer pour le Chili.... Et cependant je suis ici "en famille".... Sans doute matériellement parlant j'en tire quelques avantages momentés mais.... toutes les attaches morales!... Enfin, ne parlons pas de cela, l'air est bien assez triste.... Pour un catholique évidemment il semblerait que tout cela soit plus facile à supporter. Le n'y est rien au contraire!! Celui qui se fiche de tout c'est le plus heureux.... Combien de Basques... et d'autres qui ne s'en font pas.... De temps à autre la bombe et hechas. le no mas" suivant la "formule" bien chilienne.

Je passe à quelque chose de plus intéressant. La sœur de Don Miguel. Madama Maguire, séparée de son époux - est une personne qui s'occupe d'œuvres, une dame animée de la foi qui "transporte les montagnes" d'un social, sociale chrétienne elle souffre de voir son frère si anti-social. Et voici deux mois elle a fait dire des messes pour lui au curé de la paroisse. Le père Viviani, un docteur en théologie qui est le prêtre le plus social de tout le Chili. Trop social semble-t-il au gré de l'évêque.

Elle m'a fait faire sa connaissance et je pense que lorsque l'hiver sera passé je pourrais me rendre au cercle d'études qui il essaye de former. M^{me} Magnien me disait: il faut que mon fils change.... Dans la famille on lui répondait il n'y a rien à faire. Personnellement je n'y croyais pas. Quinze jours après la première nouvelle Don Miguel est tombé malade. Une grippe qui je crois a coïncidé avec l'arthéroclorose.... Bref voilà un mois que notre patron est revenu complètement changé. Fini ces grands ennuis - ménages, fini son mauvais caractère. Cette maladie l'a fait réfléchir énormément.... et la conduit vers des sentiments plus humains. Sa soeur me disait: voilà la main de Dieu, il n'y a rien comme la prière. Je suis convaincu de l'intervention divine, car ce change ne peut tenir que du miracle!! Pour le 14 juillet le syndicat avait organisé un banquet. Avec Haugous nous avons par l'intermédiaire de Madame Magnien fait obtenir une subvention de 300 \$ pour aider le syndicat. Tout le monde en était bleu. Mais nous avons obtenu du président du syndicat qu'il assiste avec les ouvriers à une messe à la paroisse. Le père Viviani a fait un sermon remarquable et nous a ~~fait~~ gratifiés à la fin de la messe de la marshallaise jouée à l'harmonium!! Le padre Viviani est un homme intelligent!!

Voilà de mes nouvelles et l'atmosphère dans lequel je vis. Et l'Estuaire benizakeen. bitzama?

Qu'est-ce que ça devient?

Aitzina? J'ai eu mains les 5 premiers numéros de l'annuaire. Je passe sur un article qui a été écrit sur mon compte par une personne dont je ne veux pas savoir le nom... Ça aurait pu me demander mon avis?... Comme oraison funèbre ce ne serait pas trop mal mais un journal sérieux doit s'abstenir d'une telle réclame. Ça jurerait qu'elle a été payée!...

La mort du Docteur Etchepare m'a surpris et peiné. Un grand collaborateur de Quehenia qui s'en est allé. Un grand basque qui, sans faire de bruit aura apporté à la cause basque et surtout à la littérature de nouvelles recherches.

Ce numéro de Janvier est superbe..... le meilleur que j'ai lu. Qui diable est ce Léon Estorau? N'est-il pas de Villefranque? Mais certaines tournures de basque ne me sont pas inconnues. Menditanak, Begiraleak, Etude et Action etc.... tout cela du plus vif intérêt.

Les numéros suivants sont très morts. Je m'y explique.

MIGUEL ETCHEPARE y Cia. Ltda.

CURTIEMBRES DEL MAPOCHO

Y FÁBRICA DE CALZADO

AMUNÁTEGUI 916 - SAMA 1563

TELÉF. 87273 - CASILLA 2047

SANTIAGO

Santiago, 21 de Julio 1935

9

Il semblerait qu'en France une grande bataille est
annoncée sur "tout le front". Ici en France rien, en
mais rien, etc... Sans doute le travail n'est pas facile,
le malheur est que vous devez tout faire, mais en France
ne comprendront-ils jamais ce qui est leur devoir? ou si
leur devoir, un devoir de basque et de chrétien - la "lute"

Vous êtes déjà en vacances et je suppose que la "lute"
va reprendre de plus belle. Où va la France? Dans
un monde où le désordre économique est si grand il faut
être fou pour faire de la déflation. C'est un avis. Le
remède n'est pas là. Le jour où on aura organisé la
production et la consommation, le jour où on aura rétabli
les corporations, ce jour là on pourra faire de la
déflation. Je parierai que les prochaines élections
seront socialistes et communistes. Laval cependant à l'air
énergique mais avec la chambre actuelle & la
France macronerie je m'étonnerais qu'il tienne longtemps
seul. Le péril extérieur sera-t'il pour lui une sauve
garde! Les bouddhistes n'ont rien de beaucoup
peut-être de la vieillesse l'éclosion du mouvement.

Ma sœur n'écrit ces jours-ci que de beaux jours
est passée nous et qu'elle n'a pas eu le plaisir de la voir.
Hautte sympathise avec le mouvement, mais je doute qu'elle
veuille faire quelque chose. Tous n'ignorez pas, cher Monsieur
l'Abbé dans quelles conditions elle se trouve à "Ustaritz". Personnel-
lement je l'encouragerai car j'estime qu'elle doit s'occuper
de quelque chose afin de secouer sa nature un peu
capardeuse après de si longues maladies et surtout l'influence
de ma tante dont elle ne peut pas supporter le caractère.
J'aurais plaisir à apprendre que vous avez causé personnel-
lement et franchement avec ma sœur qui a besoin de quelques
conseils et de bonnes amies qu'elle trouverait sans nul
doute dans le mouvement esquadrisme féminin.

Je n'ai qu'elle au monde et je désirerais tant qu'elle soit
heureuse et je donnerais de bon cœur une partie de mon
bonheur pour elle si je savais qu'aussi elle serait heureuse.
Je vous remercie d'avance de ce que vous ferez pour lui
faire un peu de ce bien dont vous m'avez comblé et j'espère
qu'elle saura y répondre.

Avant de terminer je veux vous donner quelques unes
de mes réflexions sur la marche générale des affaires
sur ce pays..... Le passage pourrait s'intituler "Point de vue
Ekualeviste" je défie quelqu'un de me prouver le contraire
de ce que j'avance. Une preuve de plus que notre programme
n'est pas purement basque mais bel et bien "international"
Voici donc une "copie" de la lettre que j'adresse ces jours-ci à Mar
ancien patron:

Le Chili a connu la prospérité, hélas, aujourd'hui ce
pays qui fut neuf est au point de vue industriel, je crois,
immédiatement perdu. Industrie trop développée pour ses
4 millions d'habitants... La chute complète de la piastre
sauve les apparences... Le crédit énorme, le crédit "formidable",
- dont un français surtout ne peut avoir une idée - donnée
au commerce - mise dans le fond - un semblant de vie, le
grand coupable - vice profond du système économique libéral -
la centralisation industrielle: Tropes industries, gros capitaux,
inventis, d'où concurrence épuisée, d'imagerie dans la production,
crédit illimité, instabilité des cours et surtout un prolétariat
industriel exorbitant, quelque fois menaçant, mais toujours cause
de déséquilibre dans la vie de la nation.

Je voudrais me tromper, mais à moins de croire au miracle,
il me paraît à l'horizon aucune issue.....

Cependant il semble que, en orientant les ouvriers vers
"los campos" le Chili pourra se tirer un jour de ce mauvais pas.
Nous ne ignorons pas qu'il existe une véritable féodalité agricole
dans nos pays de l'Amérique du Sud. De nombreuses propriétés
dont on ne cultive qu'une infime partie. La solution du problème
serait de donner ces terres incultes aux "prolétaires" mais les
propriétaires de ces fundos tous ou presque tous chiliens, s'opposent
à cette juste réforme et ces messieurs poursuivent, traquent de
leurs lois sociales et de leurs impôts l'industrie qui appartient
en général aux étrangers, aux gringos, aux gavachos, comme
ils nous appellent.

MIGUEL ETCHEPARE y Cía. Ltda.

CURTIEMBRES DEL MAPOCHO

Y FÁBRICA DE CALZADO

AMUNÁTEGUI 916 - SAMA 1563

TELÉF. 87278 - CASILLA 2047

SANTIAGO

Santiago, 21 de Julio 193...

10

L'industrie du cuir si vieille et... si moderne ~~américaine~~ du Sud, riches en cuirs et en matières tannantes est une des plus atteintes par la crise économique et morale... On cite telle importante tannerie dont les patrons ont dû hypothéquer jusques aux produits chimiques !! et qui se permettent de donner des facilités de paiement de six mois, vendant à des prix dérisoires une marchandise, il est vrai de qualité inférieure... Qu'importe la qualité !!? Ce qui importe c'est le prix!... Ne parlons pas de l'industrie de la chaussure... Il vous suffira d'apprendre que les fabriques chiliennes peuvent chauffer 20 millions de personnes. Qu'arrive-t'il?... pour une "bonne année"... deux "mauvaises"... Les marchands de chaussures font faillite à chaque instant... ainsi que les fabricants! On en cite qui se sont enrichis grâce à trois ou quatre faillites... mais d'autres... Car de la moralité d'un commerçant dans ce pays je vous en fais grâce et ne vous en dirai rien!!

Je vous ai déjà dit que le technicien Bengour a été pour moi très gentil... en effet il m'a souvent sorti et j'ai eu en lui pleine confiance... mais il faut venir dans ce sale pays pour apprendre à vivre!!... J'aurais préféré qu'il ~~était~~ ^{soit} moins gentil mais qu'il m'apprenne un peu plus à travailler... Six mois après je me ^{suis} couraçu qu'il n'y avait que ça! évidemment je ne mets un peu à sa place... il ne faut pas oublier que je suis lié à la famille et qu'un jour ou l'autre... voilà son raisonnement. Et moi pauvre innocent, je lui demandais des " tuyaux "... jusqu'au jour où je me suis aperçu que mêmes les ouvriers qui s'occupent de certaines opérations m'induisaient en erreur... J'en suis réduit à prendre note au crayon des observations que je fais tous les jours... en faisant l'âne... en faisant celui qui ne voit rien et qui ne sait rien... J'ai pu grâce à quelques livres que m'a

27 prêté un neveu du patron grouper quelques idées...
26 Mais ces manuels sont assez vieux et incomplets... J'ai demandé
25 à l'école universelle un tarif de leur cours par correspondance.
24 J'attends de grouper quelques centaines de francs (100 francs valent 180 piastres!)
pour me payer leur cours; mais au paravant je voudrais savoir...

23 1/ S'il n'existe pas d'autre cours par correspondance sur la tannerie que ceux de
22 l'école universelle. Des cours d'une université catholique par exemple comme les
cours de vacances.... Car je connais l'É. U. qui sont de purs... commerçants!
21 Sans l'affirmative quel serait le prix de ces cours....

20 2/ Une maison d'édition pourrait-elle donner une liste des livres
19 sur la tannerie avec les prix courants. (Examen des eaux potables... chimie
organique, chimie minérale, analyse des produits chimiques utilisés en
tannerie et divers modes de tannage.)

18 Auriez-vous l'amabilité de vous renseigner sur ce sujet.

17 J'ai pensé que Monsieur l'Abbe Berger pourrait me donner ces
16 renseignements... mais je n'ai jamais osé lui écrire. Il doit
avoir des livres sur chimie et pourra certainement vous donner
15 quelques indications.

14 Vous lui direz que les principaux produits chimiques employés
en tannerie sont..... attention! Je commence:

13 Sulfuro de sodio - toutes les huiles et les graisses possibles et
12 imaginables..., glycérine, dégras, savon, chaux, soude caustique,
11 glucose, acides sulfuriques, muriatique, acétique, oxalique, borique,
10 lactique - bisulfite de sodio, bicarbonate de sodium, carbonate de sodium,
9 hyposulfite de sodio, bicromate de sodio, chlorure de sodio, sulfate
8 double de sodium et potassium, ammoniac, oropon, peroxy, sulfate
7 de fer, sulfate d'aluminium, hideo quinone - beup. quinone -
Albumine goma laka, harina flor, talco, formalina, caseina,
toutes les sortes d'anilines possibles et imaginables dont je vous
dispense de l'énumération!....

6 Je m'excuse de vous importuner encore une fois mais j'ai
5 pensé à vous pour ces renseignements parce que j'en suis sûr
4 que vous ferez votre possible pour me les donner...

3 Nous vous reudrez compte maintenant que mes
2 occupations ont changé. Là-bas j'étais trop heureux... j'en
1 paye les conséquences. S'attaquer à la chimie... être sur
0 le quivive pour piger qq chose et ensuite faire celui qui n'a rien
vu qui ne voit rien!!!... En vérité je suis dans un très sale
pays!! et ce qui me fait souffrir - mais j'aime - c'est que

MIGUEL ETCHEPARE y Cia. Ltda.

CURTIEMBRES DEL MAPOCHO

Y FÁBRICA DE CALZADO

AMUNÁTEGUI 916 - SAMA 1563

TELÉF. 87273 - CASILLA 2047

SANTIAGO

Santiago, 2 de Julio 193...

Je suis tombé dans de bonnes conditions!
C'est ce que ce serait si j'étais venu comme tout
le monde.....

Aujourd'hui ont lieu les fêtes d'Etat.....

Les luttes de l'année passée me font rire!... tant de pétard
pour si peu de chose!..... Mais je crois que la vie dans
son petit trou, avec tous ses caucous a bien plus de charme
qu'ici à l'étranger, dans une capitale où personne de se
connaît où chacun vit pour soi.....

Saint août on se prépare à fêter la San Juan.

La Juventud Vasca (nationaliste) et le Centro Vasco (basques français)
Je ne voudrai à la fête de la J.V. avec un employé de la
maison basque espagnol, pilier de la J.V. Je vous ai déjà
dit les raisons pour lesquelles je me suis gardé de faire
partie de la J.V. J'ajoutai que ses membres sont d'un
nationalisme féroce que je ne peux raisonnablement
accepter....

— Je réponds directement à votre lettre du 8 avril.

Vous devriez vous soigner!... Ne vous occupez pas de trop de choses.
Le mouvement estuvaleniste est un mouvement "de longue haleine"
il nécessite une bonne santé hainitz lortzes.
Le nouvel Evêque de Bayonne me paraît être intelligent. C'était
le moins qu'on pouvait espérer et j'en suis réjoui.
Le mouvement des Biziraleak est très bien parti, elles feront
certainement la pize aux jeunes gens. Le malheur à mon avis c'est
que les estuvalenistes n'est pas à leur tête une personne décidée
comme Mademoiselle de Jaureguiberry. Je profite pour vous
charger de donner de mes nouvelles à la famille Jaureguiberry
et de leur transmettre mes respectueuses salutations
en J.E.H.

Aratendu zu lehan "segur uaij jadanik ohiduen
hartzu hari ziela, haubat nek. heuk gabe, Behar ere!
Bertzenaz nola izanen numbait!"

Beni alde hantun ez da ohidurik, ahamenik!...
Buenen jaten eta elaten da beste herrietan bezala, huenen
laurian hartzen da beste herrietan bezala, huenengo postagariak
mundu guzian hachemaitendia..... eta Eskual herriko
ohidura ederrak Eskual Herriak bakarrik dagotzi!

Ehun aldiz hobe! Buenen "usatsen" hasinuz.
Alabainan ez dugu bethi nigar egiten ahal eta
egun guziko ogra behar dugu irabazi!!....
Behara.... gausa handia!

"Ohidura" et "usaiá" Il se peut qu'ethnologiquement
ont le même sens..... ^{à pour}
usaiá = venant du français usage, gardons les
beaux mots et réservons Ohidura pour nos coutumes
basques!...

^{mieux douter} Vous m'excusez d'avoir fait ce petit cours.... où sans
je suis tombé dans le ridicule!... Je ne suis pas grammairien!
Je dis ce que je pense seuls.

Je profite de cette occasion pour vous parler
du mot basque: ureko = pour l'eau - para el agua -
Un des freres Sibarrat d'Estaintz (Domingo) autre fois employé dans
la maison a baptisé de ce nom les cuirs pour dessus de
souliers fabriqués pour la pluie.
Par exemple les souliers pour excursions, les bottes etc...
Le cuir (box calf) est un peu gras et "engrasado". Aujourd'hui dans tout
le Chili on emploie le mot ureko (mot technique!!) pour désigner
ce cuir = Cueros urekos = Une belle leçon pour les
"fabricants" de basque.

Vous m'apprenez que Mademoiselle
Olhagaray a été sérieusement malade mais que grâce à
Dieu elle s'est relevée. Je me réjouis de la savoir encore
alerte; vous lui direz mes plus respectueux souvenirs.

Il va de soi que cette lettre peut être lue en
entier par Mademoiselle Olhagaray Monsieur l'Abbé Lasalle

MIGUEL ETCHEPARE y Cia. Ltda.
CURTIEMBRES DEL MAPOCHO
Y FÁBRICA DE CALZADO
AMUNÁTEGUI 916 - SAMA 1563
TELÉF. 87273 - CASILLA 2047
SANTIAGO

Santiago, 21 de Julio 1935

M
Et Monsieur Arnaud, vous la communiquerez à Bestelau,
en qui j'ai toute confiance.
Vous en lirez si bon vous semble, les passages
essentiels à tous nos amis d'Ustaritz mes meilleurs souvenirs
pour eux tous. Charlot m'a écrit une gentille lettre à
laquelle je n'ai jamais répondu. Mais son ton viendra!...
Il n'y a pas de jour où je ne pense ~~à~~ à mes amis et à mes
derniers amis au Pays Basque. Mais les jours où je n'ai
aucune envie d'écrire sont nombreux!! Quelque fois fourtu
par le travail, d'autre fois par les préoccupations professionnelles,
l'étude de la Chimie et autre, dès souper je vais me
coucher comme une brute! D'autre fois où j'ai le temps
j'écris, le cafard me prend, je commence puis je sème
tout et en envoyant au diable tout le Chili je cherche
dans la radio une "cucca" chilena que je fais resonner
à faire trembler la fabrique!... Ceux qui ne sont jamais sorti
de France (je dis de France parce que aller faire son service à B. c'est
être chez soi) pour quelque temps, peut être pour toujours,
n'ont aucune idée de ce qu'est le cafard!... Je leur souhaite
de ne jamais le connaître.

Évidemment vous vous garderez bien de lire ces
quelques pages chez moi..... Vous voyez d'ici la catastrophe!
C'est beau de vivre d'illusions, lorsqu'on en conserve encore
quelques axes!... pourquoi les détruire?...

Sans cet "état d'esprit" vous comprenez,
cher Monsieur l'Abbé que je n'ai pu réunir un petit article
pour "Aintzina". Si je faisais un article sur la question sociale
je prêcherais: le communisme à outrance. Si je faisais un article sur
le régionalisme je f'insulterais tous les étrangers qui sont au
Pays Basque et qui nous volent notre pain. Si je faisais
un article sur la France de la 3^e République je comparerais ces
Membres à un troupeau de déguis, cupides et assassins!

ARIZTIA, Mayi
1934 - 1

Paris. Le 27 Décembre 1934.

Monsieur

Je vous envoie ci-joint la
somme de 10⁺ pour un abonnement
d'un an, au journal "Anziana", à
l'adresse suivante :

Monsieur Bonita

Berlin - Reinickendorf - Ost

Arser Allee 153, 1^v

Recevez, Monsieur, toutes mes salutations
Marie Anziana

ARDTZENA (Larresom)
1933 - 1

Larivière ce 24 novembre 1933

Cher ami,

C'est avec un très vif plaisir que j'ai lu la lettre et l'opuscule que tu m'as adressés. Ce dernier m'a un peu surpris par sa précision et sa clarté car celui que tu m'avais envoyé précédemment était d'un vague -- ! C'est un programme très judicieusement établi, certes et qui nous prépare un avenir bien préférable au présent ; mais sa réalisation me semble très très problématique si ce n'est en des jours bien lointains : ceci soit dit sans vouloir le moins du monde te décourager ; d'ailleurs, je suis que tu n'enes pas là.

J'aurais volontiers pris part à votre réunion du 3 décembre ; malheureusement et, malgré le caractère familial qu'elle revêtait, je ne puis me rendre à ton amicale invitation : il se trouverait toujours quelqu'un aussi bien là qu'ici pour me dire que

ma place est à la maison pendant au moins quelque
temps. Si la rigueur je pourrais passer là-dessus :
mais ce dimanche là, comme aussi dimanche
prochain nous attendons une personne avec qui
papa faisait des affaires et qui ne peut s'absenter
un jour sur semaine. Tu comprends ce sont des
paysans et ils doivent profiter du moindre beau
temps pour travailler à leurs champs. Ils ne
peuvent les laisser que le dimanche. Depuis que
mon pauvre père est mort, il en est ainsi chaque
dimanche. Et encore n'e'était tout....'

Je regrette vivement d'avoir à te répondre
non, mais que veux-tu ?

Je te remercie d'avoir songé à moi et te
prie de recevoir l'expression de mes sentiments
les plus cordiaux

Strocena

ARRAMENDI, Elise

1933-1937 - 2

St. Jean de Luz le 18 janvier 1932

Monsieur l'Abbé

Vous êtes noyé parait-il. Nous
voudrions tout de même essayer
de vous sauver, en allégeant votre
travail.

Madeleine Bribet et moi avons
décidé de vous demander les talcans
seulement. Nous trouverons bien
une pièce pour compléter le program-
me. C'est avec plaisir, que nous
fournirons celle que vous nous desti-
nez, lorsque vous l'aurez écrite.

27
26
25
24
23
22
21
20
19
18
17
16
15
14
13
12
11
10
9
8
7
6
5
4
3
2
1
0

vous voudrions donner la
représentation à la mi-carême
puisque'il nous est impossible de
la préparer pour carnaval.

Melle Larue m'a dit que vous
avez l'intention de venir nous
voir à St Jean. Si ce déplacement
était pour vous une perte de
temps, nous pourrions nous
rendre à Ustaritz.

Au nom des Régents de
St Jean de Luz, je vous souhaite
un "urthe on" bien sincère.

Je vous prie d'agréer, Monsieur
l'Abbé, l'expression de mes senti-
ments respectueux

G. Arramendy
29 rue Lafite

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40

St Jean de Luz le 19 janvier

Monsieur l'Abbe

Je me permets de venir encore
vous soumettre une idee inspiree
toujours du desir "de venir a votre secours."

Nous nous sommes souvenues,
que vous nous aviez proposee de
nous faire une conference avec
projections, sur les costumes des Basques
a travers les ages; et nous avons
pense que ce sujet pourrait etre
interprete sur le theatre. Je vous
ecris ceci dans le cas ou vous

n'aurig pas encore composé les
tableaux de dril, car il nous
semble qu'une sorte de sketch,
mais basque, serait moins compliqué
et vous demanderait moins de temps.

Que pensez-vous de cela? Nous,
nous croyons que la présentation
de ces costumes par des f. gens ou
f. filles faisant quelques jeux de
scène, pendant qu'un ou deux
personnages critiqueraient leurs
toilettes, serait charmante.

Comme je vous l'ai déjà dit
nous pourrions nous rendre à
Astaritz pour nous entendre, pour
voir les costumes.

Truilly Monsieur l'Abbe;
excuser mon insistance et croire
à mes sentiments respectueux
de Bramandey. 29 rue Lopyte

BARANDIARAN, Francisca

1934 - 1

CASAS EN:
BILBAO
ARTECALLE, SOMERA
Y GRAN VÍA, 32
SAN SEBASTIÁN
AVENIDA Y ECHAIDE
LONDRES
11 QUEEN VICTORIA, ST.

CASA CENTRAL:
ARTECALLE Y SOMERA

Bilbao, 9-12-1937.

+ Mr. Jean Duboq.

Ustaciz.

Monsieur: Ayant reçu le premier numéro de la revue "Euzko", en en la trouvant très intéressante, je voudrais bien me faire inscrire dans la souscription aux deux premiers numéros du journal. Pourtant, j'espère que vous m'écrirez, aussitôt que possible, en me disant le prix de la souscription pour cette région de Biskaya, car ici à Bilbao, il y a deux autres messieurs qui voudraient aussi se faire inscrire.

En attendant vos nouvelles, et en vous desirant un grand succès pour votre journal, je demeure
Vôtre serviteur en J. F. J.

Francisco Barandiaran

Mon adresse: Francisco Barandiaran
Somera 47
Bilbao (Biskaya).

BASOZABAL, Josu (Mundaka)

1934 - 1

JESÚS DE BASOZABAL
SECRETARIO DEL AYUNTAMIENTO

DE
MUNDAKA (Bizkaya) 1934'eko azilaren 28'gn.

2 no address

M. Jean Duboscq.

Ustaritz.

Nere jama: garako "Euskadi" irakuri dot zelan
"Aintzina" argitaratu dezuten, eto, berri esagutu nairik, argidetu
nai-nuke. Oribarako 5 franko ordaintzeko gertu nago.

Auxe dala-ta, agur beru dargitxu

Basozabal'dai jama'k

BEHOLA, C.

1934 - 1



Grandes Vins de Champagne

Béhola & Co

EPERNAY (Marne)

Agent Général
(France-Espagne)

M.C. BÉHOLA

Chalet Ene Subazterra

BAYONNE

(Basses Pyrénées)

C.C. Postal, Paris 1710-06 Tél. 65

Mont de Marsan le 29 Décembre 1934

M. C. BÉHOLA

11, Chemin de Thore

à MONT-DE-MARSAN

Monsieur DUBOSQ

à Ustarritz

Monsieur,

Comme suite au service de propagande que vous avez bien voulu faire de "Aintzina" au nom de Mme Canon-Béhola 36 Route de Sabtes à Mont de Marsan, je vous adresse par chèque postal la somme de 5 Frs montant d'Un abonnement de soutien pour l'année 1935 à servir au nom de: **M. C. BÉHOLA**

11, Chemin de Thore

à MONT-DE-MARSAN

qui correspond à mon adresse commerciale actuelle.

A titre de réciprocité, je vous demande de recommander notre Maison autour de vous lorsque des cérémonies de famille ou autres circonstances vous permettront de le faire.

Ci-joint à toutes fins utiles notre tarif le plus réduit, qui s'entend FRANCO de tous frais. Notre Carte Bleue ressort donc en réalité à 10 Frs "départ" seulement bien qu'elle soit d'excellent vin de 1930 de la Marne, et non de l'ancienne 2ème Zone.

Si vous pouviez nous faire faire quelques affaires parmi vos

.....

Handwritten notes: 1-32 and 30

abonnés et relations, nous serions tout disposés à vous donner de la pu-
blicité dans notre Journal? Dans ce cas m'indiquer le tirage.

En vous remerciant à l'avance, je vous prie d'agréer mes vœux de ré-
ussite et souhaits sincères de nouvel an, ainsi que l'expression de mes
sentiments les meilleurs.

C. Béholle

Monsieur DUBOIS
à Usteritz

M. C. BÉHOLLE
11, Cours de Tournai
à MONT-DE-MARSAU

Monsieur,

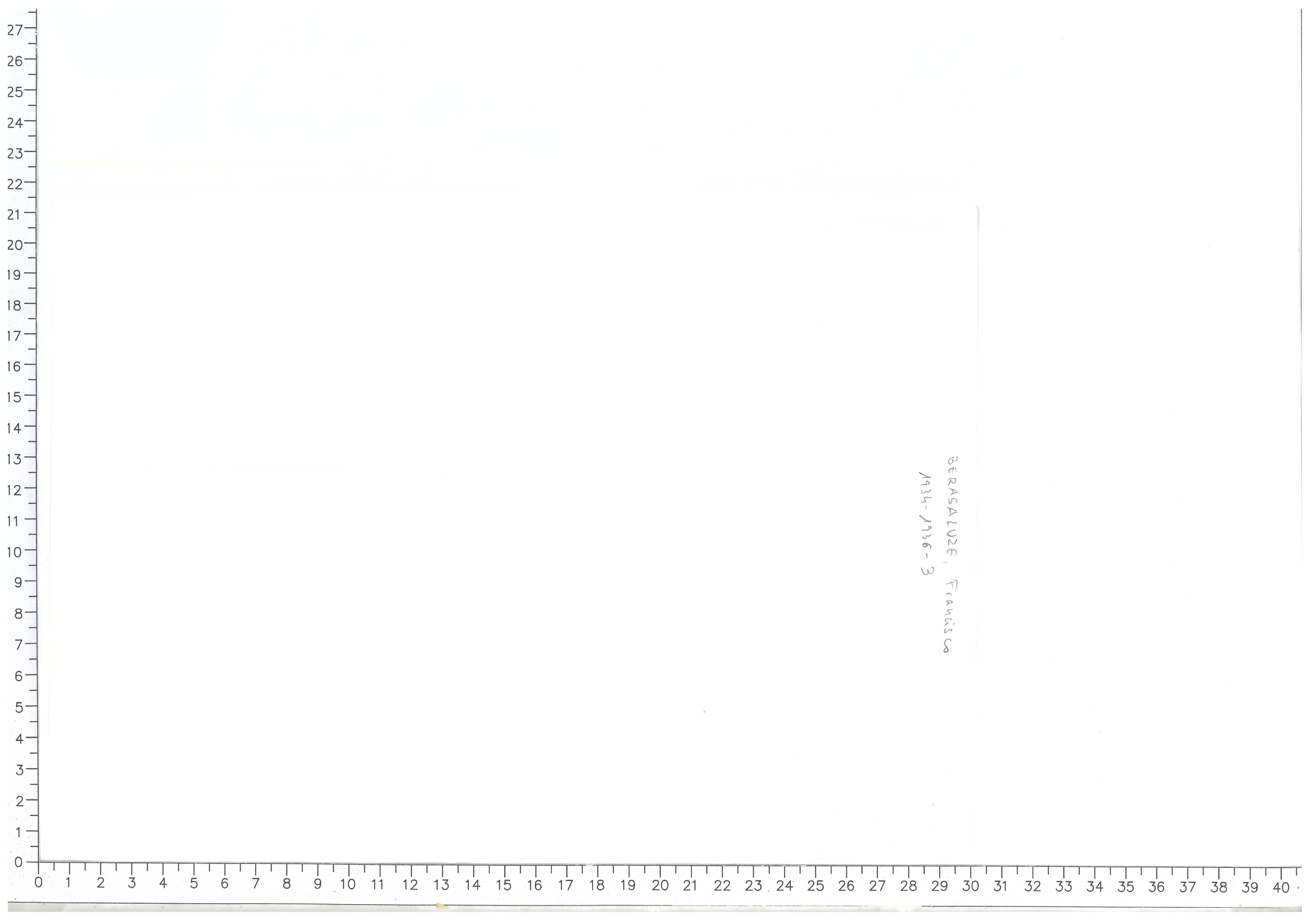
Comme suite au service de renseignements que vous avez bien
voulu faire de "Alphidius" au nom de Mme Canon-Béholle 36 Route
de Gatten à Mont de Marsau, je vous adresse par chaque postal
la somme de 5 Frs montant à un abonnement de soutien pour l'

année 1935 à servir au nom de: M. C. BÉHOLLE
11, Cours de Tournai
à MONT-DE-MARSAU

4-1-35

398

qui correspond à mon adresse commerciale actuelle.
A titre de réciprocité, je vous demande de reconnaître notre
abonnement de soutien des cérémonies de famille ou au-
tres circonstances vous permettant de le faire.
Ci-joint à toutes fins utiles notre fait le plus réduit, qui
n'entend FRANCO de tous frais. Notre Carte Bleue ressort sans en
réalité à 10 Frs "départ" seulement bien qu'elle soit d'excellent
valeur de 1930 de la même, et non de l'ancienne 3ème série.
Si vous pouvez nous faire faire quelques affaires parmi vos



M. BERAZANUZETAR PANTZESKA
DONOSTI

adrese: 2 no

Monsieur le Directeur de "Aintza"
Donibane Ostiguain (Euzkadi)

Monsieur et tes cher Compagnons
Ayant lu dans "Euzkalduna" de Bayonne
et "Argia" de Donosti dans les lettres de "Aureko"
que vous publiez un journal mensuel lorsque
et comme je désirerais m'y abonner je vous
remercierais beaucoup si vous vouliez bien
m'envoyer un numéro d'échantillon ou si
vous préférez me dire son prix annuel.

En plus si en quelque chose vous croyez
que je puisse vous aider dans cette partie de
Euzkadi comptez sur moi.

par bien l'honneur à vous saluer
Avec mes dévots sentiments en J. E. L.

Francisco M^{re} de Beragaluze

Calle Birmingham J-2: izquierda - San Sebastian
Saint Sebastian le 23 Novembre 1934.

M. HERAZALUZE' TAR' PANTRESKA
DONOSTI

Monsieur l'Administrateur de "Quintina"
Matavita

Monsieur et très cher Compatriote:
Hier j'ai eu le plaisir de recevoir votre
Mandat. ~~Je~~ carte, mais comme je crains
que dans l'état espagnol auquel cette
partie du pays basque est soumise,
aujourd'hui même je vous envoie en
mandat poste six francs (frs. 10.)
pour payer mon abonnement à
"Quintina".

Je profite de cette occasion, Monsieur,
pour m'offrir à votre service pour quelque
ce soit que vous désiriez à Saint Sébastien.

J'ai l'honneur à vous saluer
toute très dévoué votre serviteur

Francisco M^{re} de Beraza Larza

Calle Ferreringham 5 - 2^a izquierda
Saint Sébastien le 19 Décembre 1934.

M. BERRAZALUZE 'TAR' PANTZESKA

DONOSTI

Monsieur Jean Dubarry, Administrateur de
L'Argine.

M. Lariz.

Monsieur et très cher Compatriote,
Je vous serais très reconnaissant si vous
vouliez bien avoir l'obligeance de prendre note
de mon changement d'adresse.

Mon nouveau domicile est :
Moriscocha 15 bis Itzas Aizoa San Sebastian
ou bien de Birmingham 5 - de Igurinda.

En vous priant de m'excuser de moi, pour qu'on ne
soit aussi bien pour vous particulièrement en
de nos pères lorsque de ce côté de la frontière comme
de notre adoiee patrie d'Arg. R. d.

Vous prie de m'excuser le changement, Monsieur,
par l'honneur de sans valeur.

Notre très dévoué serviteur et abonné.

Francisco M^{re} de Berzagaluz

Moriscocha 15 bis Itzas Aizoa San Sebastian.

Saint Sebastian le 26 Avril 1935.

Señor Francisco

de Berzagaluz

Birmingham 5.

2^o Igurinda

San Sebastian



JEAN BIATARANA

DOCTEUR EN DROIT
AVOCAT AU BARREAU DE BAYONNE

27, RUE THIERS

TÉLÉPH. 508-90

Bayonne, le 20 octobre 1936

Monsieur Jean Dubocq

Unité

Monsieur,

Je vous adresse ci-joint le mandat correspondant au montant de mon abonnement.

Les abonnements à "Aintjira" ne sont pas suffisamment payés avec de l'argent: notre petit journal a droit aussi à beaucoup de remerciements jaillis du fond de votre cœur. Je ne saurais oublier l'immense joie qu'il me procurait soit à Bordeaux soit au cours de mes services militaires (et maintes fois notamment) chaque fois qu'il venait jusqu'à moi. Je sais aussi combien étaient heureux de le lire nos camarades, Bayonnais ou Basques. A ce propos, je me permets de vous signaler que sa présence serait judicieuse à l'Association Catholique des Etudiants à Bordeaux, 2 rue Paul Louis-Lande. Je ne

T.S.V.P. →

Crois pas l'y avoir troué?

Si je ne risque pas de vous importuner,
je me propose même de vous adresser - si vous
le permettez - quelques petits articles de *ci* de *là*
dont vous ferez bien entendu, ce que vous voudrez.
Montagnes et droit public sont également *pour*
moi chers chéris.

Veritez agréés, Monsieur, l'expression
de mes sentiments sympathiques et dévoués

Jean-Benoît Laroque

JEAN BIATARANA
DOCTEUR EN DROIT
AVOCAT AU BARREAU DE BAYONNE

27, RUE THIERS
TÉLÉPH. 508-90

Bayonne, le 3 Novembre 1936

Monsieur l'Abbé Lafitte
Professeur au Petit Séminaire
Ustaitz

Monsieur l'Abbé,

L'offre de collaboration que vous avez en la bienveillance de m'adresser m'intéresse et me réjouit.

Pour en arriver tout de suite au sujet, le droit basque, mal et peu étudié, peut faire l'objet de travaux sérieux.

Une étude complète d'ensemble avec collaboration de jeunes licenciés et étudiants en doctorat et direction ~~disponible~~ peut donner de résultats.

Les difficultés, certes, sont importantes et très variées.

- 1° trouver les juristes : relativement facile
- 2° étudier et trouver les textes : encore surmontable.
- 3° la matière elle-même, le sujet. C'est bien le plus délicat!

Au fond, l'idée générale directrice est le "Particularisme" du Droit Basque.

Ce particularisme, s'il existe a pu se manifester ~~par~~ 2 branches :

- 1° - droit public (organisation politique; droit pénal; justice, ...)
- 2° - droit privé (famille, biens, obligations)

et de 2 façons :

- 1° par des sources du droit, des institutions originaires basques.
- 2° dérivant de ces institutions d'origine, de la mentalité aussi, par des réactions, des résistances à la pénétration des législations ou coutumes étrangères (pouvoir royal, religieux - influences venues d'Espagne)

En ce qui concerne réactions et résistances tant en France qu'en Espagne, le travail est relativement possible. Tout dépend des textes et documents utilisables.

Le problème, évidemment le plus ardu, touche deux institutions juridiques qui seraient spécifiquement, originellement basques. Il faudrait être très fort et non moins préventif pour vouloir apporter "la" solution. C'est l'origine même des basques qui est en jeu et vous savez bien mieux que moi, Monsieur l'Abbé, toute la hypothèse auxquels science, imagination et fantaisie ont pu aboutir.

En notre matière, manque de documents. De quelle date seraient les premiers? XIV^e? XV^e? Sur les institutions qu'il serait possible de connaître ainsi de influences extrêmement nombreuses ont déjà agi:

- droit franc (source germanique);
- pour les provinces d'Espagne, "Forum Judicum", loi Wisigothe de Recopinte (671) devenue le "Fuero Juzgo" et dont l'importance a été considérable en Espagne.
- droit de l'Eglise, peut être,
- peut être aussi dans une certaine mesure droit romain, déjà.

Une bonne méthode, qui aurait certainement l'avantage de donner des résultats sans pour cela cesser d'être scientifique consisterait à comparer le divers "Fueros" des provinces basques d'Espagne et les coutumes et usages des provinces basques de France. On arriverait, peut-être à dégager, à "sentir" un "fond commun" juridique basque. Ce serait un premier résultat. Il ne permettrait pas évidemment de préciser jusqu'à quel point il s'agirait là d'institutions d'origine basque. Ce fond commun aura certainement subi lui-même des influences.

Travail par conséquent de "longue haleine", ainsi que vous me l'indiquez, exigeant beaucoup de méthode et de conscience, beaucoup de connaissances aussi. Travail dont la conclusion sera certainement incomplète et imparfaite.

Néanmoins la mise en relief d'un fond commun d'une part, d'autre part l'étude de résistances de la "vie" juridique contre les sources étrangères du droit (ordonnances royales, édits, usages, coutumes, Eglise - en Espagne, résistances contre la Castille) seraient des résultats intermédiaires précieux.

Ces études avaient également l'avantage d'offrir des monographies qui entretenaient l'attention des personnes livrées aux études basques en général.

— Une particularité à signaler : Les "Fueros" sont certainement de plus de secours que les Coutumes basques françaises des provinces françaises, le droit français ayant été beaucoup plus vite et complètement centralisé que le droit espagnol (qui lui, au contraire, a pour caractéristique d'être resté à bases locales malgré les efforts de centralisation, qui ont, jusqu'à ces derniers temps, échoué).

Voilà quelques impressions dont je vous fais part. Je m'excuse de vous les présenter, spontanément, telles qu'elles se manifestent, en désordre.

Nous aurons bien le temps de revoir tout cela de plus près.

En ce qui me concerne, j'en suis occupé actuellement à la préparation d'un autre ouvrage (plus pratique celui-là!) et à la mise en train de mon cabinet qui, fort heureusement, part pas ans bien — mais j'en ai encore du temps à consacrer à toutes ces questions, si des camarades voulaient également s'y attaquer.

À Badaïoz, je puis trouver des concours d'importance parmi mes professeurs avec lesquels j'ai d'excellentes relations :

M ^{re} Cousteault	professeur à la Fac de Lettres.
Vizior	professeur de Droit Comparé
Hubrecht	— de — Romain
Edouard Ferradon	— d'histoire du Droit, également à Badaïoz

L'Institut de Droit Comparé de Toulouse (très porté vers les drs espagnols) avec son Directeur pourrait fournir de nombreux renseignements.

En espérant, Monsieur l'Abbé, avoir la satisfaction de faire bientôt votre connaissance, je vous prie d'agréer l'assurance de mes sentiments respectueusement dévoués

Leand. Burtanant

JEAN BIATARANA

DOCTEUR EN DROIT
AVOCAT AU BARREAU DE BAYONNE

27, RUE THIERS
TÉLÉPH. 508-90

Bayonne, le 24 Novembre 1936

Monsieur l'abbé,

Je vous adresse, ci-joint, quelque chose.

C'est peut-être trop long. En tout cas, vous en ferez, évidemment, ce que vous voudrez...

Je vous prie de croire, Monsieur l'abbé, à mes sentiments ~~de~~ très respectueusement dévoués

Jean Riou (as...)

JEAN BIATARANA

DOCTEUR EN DROIT
AVOCAT AU BARREAU DE BAYONNE

27, RUE THIERS
TÉLÉPH. 508-90

Bayonne, le 16 Janvier 1937

Monsieur l'Abbé,

Je ne saurais commencer sans
vous adresser respectueusement mes
vœux pour 1937. Un peu en retard...
Vous m'avez excusé, comme vous
m'avez excusé, de n'avoir rien
adressé pour "Aintzina" de Décembre.
Le journal n'a d'ailleurs rien
perdu!

Et je m'explique sur le papier
que vous trouvez ci-joint:

Il y a dans la brochure "Eskual-
herriaren alde" nombre de notions qui sont
délicates à préciser. Si ce travail de
mise au point ou d'explication n'a pas
été effectué tout dans "Aintzina" ~~par~~
(il me semble que non, sauf en ce qui concerne
le régionalisme en général), j'aurais pu
& consacrer quelques articles.

La difficulté est de faire un travail
simple, à la portée de tous les lecteurs
et surtout qui soit intéressant!

Cette fois-ci, par exemple, je me suis
efforcé de simplifier tout en restant exact.
Y-ai-je réussi? N'est-ce pas trop
"coûteux"?

Dans les articles suivants, d'ailleurs,
il sera possible de simplifier davantage
le sujet.

Surtout ne vous gênez pas pour
m'adresser toutes les observations
qui vous paraîtront opportunes.

Je vous prie d'agréer, Monsieur
l'Abbé, l'assurance de mes sentiments
respectueusement dévoués.

~~Rien~~
B. Lascoux

BIDEGAIN, Pettan

d.g. - 1

A

Abintzinaren jaun beruzagia,

Barkatuko dautazu, ohoi, nese ausartzia handia, bainan egun ez nagoke zuvi lexoño hauk igorri gabe.

Hasian hasi, ichtorio bat... Aspaldi du horiek, egun batez Bachenabarren nindabilan; chuchenkiago eraiteko, Landibarren mintzan. Nombetik ere ongi bagaldua, kuluchka bat behar nuela egin, (ahatzi dut eraiteko aro txarra zela egun hartan, zitaken aro txarrera: ithotzeko bero bat), haizpe batean lizatirik lokkartzerat nindosan, noiz eta ere oharren bainoiz hantche zoko batean gizon ttikitto kasko zuvi bat ari dela (barkatu beruz ere) galtzen aphanzen. Ez dut erian beharrik zertako. Bai, bainan behetik samina baitzen dudarik gabe, ~~Kokorikotzerat~~ Kokorikotzerat zoalarik, zurrizt galtzetarat egin zuen gajoak!

Hitzek usainik ez baitute beharrik!..

Wolaz ez dakit, ichtorio irri-egingavri hori etorri zait gogorat, Ekualdunear duela hiru edo lau aste irakurri dudalarik artikuluchka usaindu terax bat zuve kasetaren

2

Kontra. Nor den artikuluak horren egilea ez dakit;
bainan daukat galtzarat egin duela eta bere...
berru baijen ez duela zikindu. Ez bala bederen
bere... berru hura Eskualdunarekin chakutu!

Abintzinari Kalte egin diola uste baldin
bada, irakurtzale guzian izenean erraiten ahal
diot ukondoraino sartu duela erria begian.
(agian erria motza du, sobera minhor ez dezan!)

Jauin buruzagia, nere gain hartzen
ditut oski hemen errian guziak. Ez dautzut
gorde nahi atsegin nukeela berro hauk emaiten
ahal bazintu zure Kaseta ohoragarrian.

Zure irakurtzale jarraitki bat.

Peltan Bidegain

BORDARRDMVSPE, M. ? (bastida)

d.g. 1

La Bastide - Clavière, Vendrest
Vu et regardé

Monsieur,

Je viens de recevoir votre journal,
ce qui m'a surpris et est d'y trouver
inséré le mandat-Carte, car le mois
d de ce mois, je vous ai envoyé le
montant du mandat ⁽⁵⁾ et vous
le récipiss. Il y a donc eu bien une
erreur de secrétaire ou bien le mandat
Carte n'est pas parvenu au destinataire.

Dans ce cas, ayez la bonté de me
prier d'avis de réclamer à la
poste.

Veuillez agréer, Monsieur,
mes sincères salutations

H. Fonderrouff
Vicaire